

家有小顽皮

美国温馨作家

倾情奉献

双子女家庭乐趣真实展现

天底下最感人的
同胞情

“人鸡 脑袋” 闹翻天

[美]朱迪·布鲁姆 著



家有小顽皮

美国温馨作家

倾情奉献

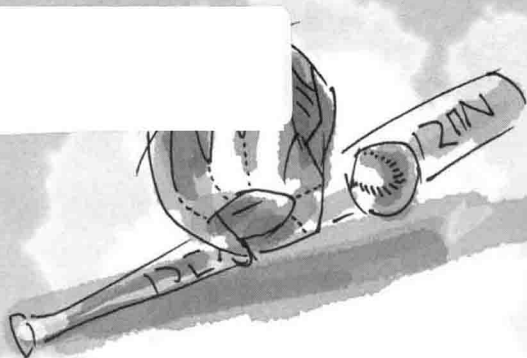
双子女家庭乐趣真实展现

“火鸡脑袋”

闹翻天
UOJINAODAI
NAOFANTIAN

[美]朱迪·布鲁姆 著
徐莉 译

浙江少年儿童出版社



图字：11—2014—26 号

图书在版编目(CIP)数据

“火鸡脑袋”闹翻天/[美]朱迪·布鲁姆著;徐莉译. —杭州:浙江少年儿童出版社,2014.12

(家有小顽皮)

ISBN 978-7-5342-8441-0

I. ①火… II. ①朱…②徐… III. ①儿童文学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 263574 号

Original title: Fudge-a-mania

Author: Judy Blume

Copyright © Judy Blume, 1990

All rights throughout the world are reserved to Proprietor.

责任编辑 宋 杰

装帧设计 赵俊程 高 扬

责任印制 阙 云

家有小顽皮

“火鸡脑袋”闹翻天

[美]朱迪·布鲁姆 著 徐莉 译

赵俊程 高扬 插图

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 840×1092 1/32 印张 7.125 字数 95000 印数 1—8120

2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷

ISBN 978—7—5342—8441—0 定 价：16.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与购买书店联系调换)

目录

MULU

谁是那位幸运新娘	1
虱子是什么意思	6
世界上最臭的气味	17
本世纪最糟糕的消息	30
费瑟叔叔玩失踪	38
完美的临时保姆	60
马桶上想出的绝妙借口	73

“火鸡脑袋”闹翻天	86
不一样的眩晕	102
只怪床太狡猾	119
加入吞苍蝇俱乐部	143
意想不到的足迹艺术	164
明星参与的棒球赛	187
草地上的婚礼	209

谁是那位

shei shi na wei
xing yun
xin niang

幸运新娘

“你猜怎么着，彼特？”弟弟法吉对我说，“我明天要结婚了。”

我立即放下手中的棒球棒，抬头注视着他。“这难道不是很突然的决定吗？”我问他。这真让我感到非常意外，因为法吉才五岁而已。

“一点也不。”他回答。

“好吧……那谁是那位幸运的新娘呢？”

“希拉·塔布曼。”法吉毫不犹豫地说出来。

我顿时倒在了地板上，脸色苍白，假装自己要死去一般。大概我伪装得太像了，以至于法吉见状后紧张地不停摇晃我，并大声呼喊：





“彼特，醒醒！”

接着是甜心，我的小妹，现在才一岁半，立即站在我身旁，一边跳着一边叫着：“起来，彼特……起来。”

这时妈妈也走到我身旁，问我：“彼特……发生什么事了？你没事吧？”

“我刚告诉他我即将要结婚的消息，”法吉对妈妈说，“他就突然跌倒在地上了。”

“是你告诉我将要跟谁结婚，我才晕倒的。”我忍不住解释了一句。





“法吉，你要跟谁结婚呢？”妈妈好奇地问，那口气仿佛我们这时正在严肃地讨论他的婚事一样。

“希拉·塔布曼。”法吉回答。

“不要在我耳边提这个名字，”我告诉他，“否则我会再次晕倒的。”

“说到希拉·塔布曼……”妈妈开始唠叨起来。

我没等她说完便插嘴道：“你说的这些真让人觉得心烦……”我阻止她继续说下去。

“彼特……”妈妈说，“你是不是对她表现得过于敏感了？”我一把抓住自己的头发，无奈地呻吟起来，但妈妈继续不停地说着。“缅因州的度假屋还是巴斯·塔布曼告知我们的，而且这套房子就在他家租下的那套度假屋的隔壁。”

“我是不是错过了什么消息？”我疑惑地问，“什么房子？什么度假啊？”

“还记得我们家决定八月份去度假几周



的事吗？”

“记得……怎么样呢？”

“所以，我们在缅因州预定好了一套度假屋。”

“而塔布曼一家将是我们的邻居，是吗？”
我简直不敢相信这一点，“希拉·塔布曼……
就在我家隔壁……整整两周的时间？”

“是三周才对。”妈妈纠正道。

我立即再次跌倒在地板上，平躺着。

“妈妈，他又跌倒了！”法吉大声喊叫。

“他那是假装昏倒，”妈妈对法吉说，“他就是爱做这种傻事。”

“那么，我不用明天就跟希拉结婚了，”法吉像是恍然大悟一样，“我将在缅因州跟她结婚。”

“那样的话更有意义。”妈妈笑着说，“在缅因州，你们可以在树下举办个更浪漫的婚礼。”

“在树下举办浪漫的婚礼……”法吉喃喃



自语着。

“树下……”甜心重复地说着，并对着我的脸扔过来一把橡皮糖。

后面的故事就是这样开始的。

虱子 shi zi shi
shen me
yi si

是什么意思

那天晚上我们全家人去一家墨西哥餐馆吃了晚餐，可我一点也不觉得饿。因为一想到整整三周的暑期度假，要与希拉·塔布曼做邻居，好胃口就彻底给毁了。真希望塔布曼一家能够搬到其他星球去！但除非真的能发生这种事，否则我肯定会不可避免地再次遇上希拉，因为她跟我住在同一幢公寓，又在同一所学校上学。

我不停地咕哝着这事儿，爸爸看到后问我：“发生什么事了，彼特？”

“是希拉·塔布曼……”我一脸无奈的表情。

“她怎么了？”爸爸扬起了眉毛。



“我们要结婚了。”法吉接过话茬。他的嘴里塞满了墨西哥鸡肉卷。

“我们不是在谈论你的婚事，”我郁闷地说，“我想说的是在缅因州的三周假期，不得不住在塔布曼一家的隔壁。”

“其实这并没有你想象的那么糟糕。”妈妈安慰我。

“你根本不知道我想象中的有多么糟糕！”

“希拉现在变得很懂事，她跟你一样，马上就要读完六年级了。”

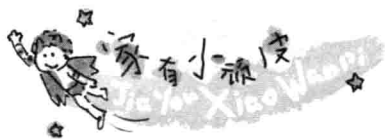
“这跟年龄有什么关系？”我恼火地问，“她仍然是那个‘虱子女王’。”

“虱子是什么意思？”法吉不解地问。

我没有回答他，他这时不停地拽我的衣袖：“虱子是什么意思，彼特？”

这时，一位餐厅服务员从我们的桌旁走过，法吉看见他立即问：“你们有虱子吗？”

“虱子？”服务员呆住了。他看上去完全搞糊涂了，尤其当甜心用勺子敲打着儿童座椅



上的托盘，嘴里不停地喊着“虱子……虱子”的时候，更是惊得瞪大了眼睛。

看得出，法吉准备再问一遍这个问题。但在他刚要开口之前，我用手一下子捂住了他的嘴巴。然后，爸爸告诉服务员，我们现在不需要再点任何食物了。

服务员摇着头走开了，这时我才把手从法吉的嘴上移开。我一放开手，他立刻又回到相同的问题上来了：“虱子到底是什么？”这一次，邻桌的食客们都朝我们这边看过来。

“它们就像是跳蚤。”妈妈小声地向他解释。

“跳蚤又是什么？”法吉继续问。

“就是头上的跳蚤。”爸爸低声说。

“是头上的老鼠吗？”法吉问。

“不是老鼠，火鸡脑袋。”我不耐烦地对他说，“跳蚤，小的寄生性昆虫，通常寄生在人的头发上。”我用手指甲在他的头上一掐，就像希拉过去常常对我做的那样。



法吉大声嚷道：“我可不希望我的头发里有寄生性小昆虫！”

这时，餐馆里所有的人都朝我们这边看过来。

“够了，彼特！”爸爸生气地说。

“嗯，是他想知道究竟什么是虱子。”

“够了……”妈妈不耐烦地轻声叫道，结果她发出的声音就像是“咯、咯、够了”，这下甜心马上跟着学了。

“咯、咯、咯、咯……”甜心一边尖叫，一边用勺子敲打着。

整个暑假估计都要变成这个样子了，我心想。我放下手中的墨西哥鸡肉卷，说：“八月份也许我应该参加夏令营。”

爸爸的脸上立即露出严肃的神情：“今年我们没有钱让你参加夏令营，彼特。如果没有外婆的资助，我们不可能去任何地方度假。”

“但是如果你愿意的话，可以带上一个朋友和我们一起度假。”妈妈补充说。





“带上一个朋友？”我有点惊讶，“你的意思是，比如带上吉米·法果？”爸爸妈妈同时点了点头。

吉米是我在纽约最好的朋友，我们一直梦想着一起过暑假。

“那我呢？”法吉立即问，“我是否也可以带上一个朋友呢？”

“你会在缅因州结识到一位新朋友的。”妈妈对他说。

“假如我结识不到怎么办呢？”法吉继续问。

“你不是即将结婚了吗？”我提醒他。

“结婚后我就不能结交新朋友了吗？”法吉问。

“当然不是。”妈妈回答，“我结婚了，却依然有很多朋友。爸爸结婚后也有很多朋友。”

“那费瑟叔叔算什么呢？”我问他。费瑟叔叔是法吉的宠物八哥鸟。“它是你的朋友，是不是？”



“我又不能跟费瑟叔叔一起玩游戏，”法吉反驳道，“它不是那种类型的朋友啦。而且我也不能跟它结婚。如果它是只雌鸟的话，倒还可以考虑。”

“人不会跟鸟结婚的！”我告诉他。

“有些人会的。”

“那你举个例子说来听听。”

“儿童电视剧《芝麻街》里的那个家伙不就跟那只大鸟结婚啦？”

“大鸟并没有结婚。”

“你所知道的只有这么一点点！”法吉大声喊道。

每当有人不同意他的观点时，法吉就会说这句话。这绝对是一句让人结束谈话的话语。“罢了！”我叫了一声，赶紧继续吃着开始变软的墨西哥鸡肉卷。

“抱，”甜心张开双臂重复着说，“抱……抱……抱。”

爸爸把她从婴儿座椅上抱出来，她不停